



馬禮遜入華宣教200年

◎林美玫

追尋差傳足跡

美國聖公會在華差傳探析

(1835-1920)

之命
世五口來日黃
間湖中時時日
最大吃糊塗去
為海盡百時千
生上和味亡萬
死客如身空寶
白玉何上度只
黃落穿人無有
金在成間生命



馬禮遜入華宣教

200

14

追尋差傳足跡

美國聖公會在華差傳探析
(1835-1920)

◎林美玫

追尋差傳足跡：美國聖公會在華差傳探折（1835-1920）/
林美玫著；—初版.—臺北市：宇宙光全人關懷，2006
（民 95）

面：公分

參考書目：面

ISBN 978-957-727-278-2（平裝）

1. 基督教-中國-歷史-論文, 講詞等

248.207

95009059

追尋差傳足跡：美國聖公會在華差傳探折 （1835-1920）

定價 500 元

作 者：林美玫

總 策 劃：林治平

召 集 人：林治平

副召集人：魏外揚

編輯委員：王爾敏、查時傑、章開沅、馬敏、吳梓明、李金強

責任編輯：宇宙光文字部

發 行 人：林治平

出版發行：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構

地 址：台北市和平東路二段24號8樓

電 話：(02)23632107 傳真：(02)23639764

郵政劃撥：11546546（帳戶：宇宙光全人關懷機構）

網 址：<http://www.cosmiccare.org/Book>

承 印 廠：辰皓國際出版製作有限公司

經 銷 商：貿騰發賣股份有限公司

台北縣中和市中正路880號14樓 (02)82275988

行政院新聞局版臺業字第0012號

2006年7月初版一刷

2007年3月初版二刷

版權所有，無論全書或部份內容翻印、轉載、或以廣播、錄音帶等方式使用本書內容時，皆須事先告知本社，並於使用時註明出處；如在著作或任何形式發表時，簡短的引用本書內容則只需註明出處。

（如有破損或裝訂錯誤，請寄回本社更換）

Printed in Taiwan

宇宙光全人關懷機構·世界華人福音事工聯絡中心 合作出版



目錄

Contents

簡主教序	7
自序	9
中文摘要	15
英文摘要	21
【一】研究總論：十九世紀美國基督新教在華差傳 活動研究成果之回顧與介析	31
第一節 前言	
第二節 鴉片戰爭前基督新教傳教活動研究成果	
第三節 鴉片戰爭後基督新教傳教活動研究成果	
第四節 十九世紀基督新教在華活動研究的展望	
第五節 結語	



【二】中國開門：文惠廉主教與十九世紀中葉美國聖公會在華差傳事業的開創 85

第一節 前言

第二節 文惠廉的來華與美聖公會的差傳願景

第三節 文惠廉的摸索與中國差會的重新建立

第四節 文惠廉的掙扎與聖公會在華差傳實貌

第五節 結語

【三】差傳困境：施約瑟主教與十九世紀中後期美國聖公會在華差傳策略的調適 141

第一節 前言

第二節 聖公會中國差會在華北地區的教務重點

第三節 聖公會中國差會在上海地區的教務發展

第四節 聖公會中國差會在武漢地區的教務瓶頸

第五節 施約瑟的個人經驗與聖公會的教務策略

第六節 結語



【四】所傳為何：郭斐蔚主教與十九世紀後期美國聖公會在華差傳事業的再造 209

第一節 前言

第二節 文會廉時期美聖公會在華差傳組織和事業本色化的瓶頸

第三節 郭斐蔚時期美聖公會在華差傳組織和事業本色化的摸索

第四節 十九世紀末美聖公會個案對中國教會本色化運動的意義

第五節 結語

【五】差傳新局：二十世紀初期美國聖公會在華差傳事業與策略再調適的探析 275

第一節 前言

第二節 二十世紀初期二十年基督新教在華研究成果的再思

第三節 從郭斐蔚書信檔案看美聖公會在行政組織上的調適

第四節 從郭斐蔚書信檔案看美聖公會在教會事業上的調適

第五節 從郭斐蔚書信檔案看美聖公會在差會角色上的調適

第六節 結語



【六】新天新地：邁向本色化的挑戰	393
【附錄一】追尋差傳足跡：重要人名、機構等 中英對譯表	407
【附錄二】追尋差傳足跡：美國聖公會傳教士 生平簡錄表	427
【附錄三】追尋差傳足跡：參考書目	449



馬禮遜入華宣教

200

14

追尋差傳足跡

美國聖公會在華差傳探析
(1835-1920)

◎林美玫



目錄

Contents

簡主教序	7
自序	9
中文摘要	15
英文摘要	21
【一】研究總論：十九世紀美國基督新教在華差傳 活動研究成果之回顧與介析	31
第一節 前言	
第二節 鴉片戰爭前基督新教傳教活動研究成果	
第三節 鴉片戰爭後基督新教傳教活動研究成果	
第四節 十九世紀基督新教在華活動研究的展望	
第五節 結語	



【二】中國開門：文惠廉主教與十九世紀中葉美國聖公會在華差傳事業的開創 85

第一節 前言

第二節 文惠廉的來華與美聖公會的差傳願景

第三節 文惠廉的摸索與中國差會的重新建立

第四節 文惠廉的掙扎與聖公會在華差傳實貌

第五節 結語

【三】差傳困境：施約瑟主教與十九世紀中後期美國聖公會在華差傳策略的調適 141

第一節 前言

第二節 聖公會中國差會在華北地區的教務重點

第三節 聖公會中國差會在上海地區的教務發展

第四節 聖公會中國差會在武漢地區的教務瓶頸

第五節 施約瑟的個人經驗與聖公會的教務策略

第六節 結語



【四】所傳為何：郭斐蔚主教與十九世紀後期美國聖公會在華差傳事業的再造 209

第一節 前言

第二節 文會廉時期美聖公會在華差傳組織和事業本色化的瓶頸

第三節 郭斐蔚時期美聖公會在華差傳組織和事業本色化的摸索

第四節 十九世紀末美聖公會個案對中國教會本色化運動的意義

第五節 結語

【五】差傳新局：二十世紀初期美國聖公會在華差傳事業與策略再調適的探析 275

第一節 前言

第二節 二十世紀初期二十年基督新教在華研究成果的再思

第三節 從郭斐蔚書信檔案看美聖公會在行政組織上的調適

第四節 從郭斐蔚書信檔案看美聖公會在教會事業上的調適

第五節 從郭斐蔚書信檔案看美聖公會在差會角色上的調適

第六節 結語



【六】新天新地：邁向本色化的挑戰	393
【附錄一】追尋差傳足跡：重要人名、機構等 中英對譯表	407
【附錄二】追尋差傳足跡：美國聖公會傳教士 生平簡錄表	427
【附錄三】追尋差傳足跡：參考書目	449

簡主教序

本人感到非常的榮幸有機會閱讀林教授的大作並爲之作序。林教授爲了研究聖公會，花了七年半研讀聖公會傳教士的書信檔案（英文手稿），實在是難能可貴且讓人敬佩的生命投資。到目前爲止，我沒有看過任何其他學者曾對美國聖公會在中國宣教，做過如此深入且有系統的研究。林教授可說是一位研究聖公會的專家。爲她了不起的研究，要感謝上帝，並對她表達崇高的敬意。

林教授的研究幫助我作了一次更深的信仰尋根之旅，讓我更深切知道美國聖公會怎樣開始在中國的差傳工作及其演變，幫助我洞悉從十九世紀初期到二十世紀，美國聖公會傳教士和中國教牧們的生命足跡及生命歷程。她的研究使我更清楚知道在此期間宣教之艱辛與困難，特別在面對中國政治制度及時代浪潮轉變之際，雖然風雨飄搖、動盪不安，但教會的掌舵者卻憑著無比的信心使教會這一艘船繼續往前行駛與邁進。傳教士們對信仰的忠貞、對使命的委身實在令人感佩，其中有不少是我維吉尼亞神學院的學長，我深以他們爲傲。

聖公會的先聖先賢們在中國宣教所面臨的問題，多多少少也在台灣聖公會的發展過程中出現。諸如與總會的關係，宣教

士對教會發展的絕對影響力，本地神職人員的招募與栽培，教友人數發展的遲滯，醫療院所的設立，聖約翰大學的復校，教會本色化等問題。有關本色化，本教區曾經發展了敬祖禮文。

大陸丁光訓主教是一位道道地地的聖公會主教。在海外開會時，經常有機會碰到他老人家，他一直很好奇想知道為何聖公會在中國的教友人數一直都只有五萬人而已。

雖然美國聖公會在中國的發展相當有限，但該會卻在上海辦了一個聖約翰大學，並引以為傲。因聖約翰為海峽兩岸，特別在經濟及政治的領域方面，培育了很多極優秀的人才。聖約翰畢業生對兩岸的卓越貢獻是有目共睹的。我們感謝這些堅決篤定且全力以赴地把聖約翰大學辦好的主教們。

目前台灣聖約翰大學的復校已接近完成的階段。願在上帝帶領下，有朝一日能把上海聖約翰大學過去的輝煌成就與精神繼續發揚光大，並將一切榮耀歸給上帝。

如果林教授的大作能在十幾年前出版的話，一定能使我作一個更稱職的主教，因為我可以從聖公會的先聖先賢們在中國宣教時，決定教會發展的方向及處理教務發展的問題之經驗上，得到幫助與啟發。不過，在上帝的眼中是永遠不會太遲的。傳道書說得好：「凡事都有定期，天下萬務都有定時。」（三章1節）

台灣聖公會退休主教
簡啓聰於大林平安居

二〇〇五年十二月

自序

「深哉，神豐富의智慧和知識。他的判斷，何其難測；他的足跡，何其難尋。誰知道主的心，誰做過他的謀士呢。誰事先給了他，使他後來償還呢。因為萬有都是本於他，倚靠他，歸於他。願榮耀歸給他，直到永遠。阿門。」《新約聖經》〈羅馬書〉第十一章第三十三到三十六節。

當收到教會史研究前輩也是信仰導師的林治平教授邀請參與「紀念馬禮遜入華宣教兩百年歷史文化論文集」系列叢書計畫，我個人感到相當喜樂且雀躍。之後，又從台灣聖公會賴榮信主教得知，為紀念畢生為中國差傳盡心盡力的施約瑟主教（Rt. Rev. Samuel I. J. Schereschewsky, 1831-1906）的百年冥旦，台灣教區決定將施主教的中文聖經淺文理本印行特別紀念版，一方面紀念這位聖公會中國差傳的重要領袖，另一方面，也希望施主教培育中國信徒菁英的精神，以及他忠心事主的典範可以傳承光大。到二〇〇五年六月中旬參加由香港浸會大學和建道神學院所聯合舉辦的「第四屆近代中國基督教史研討會—近代中國基督教本色化的歷史回顧」時，筆者聆聽林治平教授的專題演講—〈心靈與誠實：從生命教育的角度談中國基督教史的研究〉，眼眶泛紅。特別是當治平師強調研究基督教者必須以

心靈和誠實的態度，發揮同理心，才能「進得去」傳教士及傳教團體的差傳世界，瞭解基督教信仰中的宣教狂熱。同時，研究者不應堅持僵硬、客觀、專業的學術訓練，為保持「出得來」的客觀而拒絕研究中「進得去」的必須。研究者應勇於在該進去時「進得去」，該出來時「出得來」。

回想本人在國立政治大學歷史研究所就讀時，因撰寫〈中國內地會之研究，一八六五年到一九二六年〉碩士論文，開始投入基督宗教（Christianity），尤其是基督新教（Protestantism）的研究領域，許下畢生以教會史研究專業服事為職志的心願。之後，獲得赴美深造的機會，接受美國德州大學奧斯丁分校（University of Texas at Austin, Austin, Texas, U.S.A.）的歷史學訓練，以美國史為主修，近現代中國史為輔修。以美國宗教史、近現代中國史、基督新教入華史和美國聖公會專題研究為研究進路（approach），經過七年半對聖公會傳教士書信檔案（英文手稿）的研讀，以"The Episcopal Missionaries in China, 1835-1900"做為博士論文，獲得歷史學的博士學位。返台之後，先後服務於嘉義民雄的國立中正大學和花蓮壽豐的國立東華大學，除了繼續加強教會史相關的背景知識，也趁著數個暑假返美繼續讀檔，將博士論文的各章逐步刪修、增補及改寫，陸續以期刊論文和會議論文發表。

如今，能有機會再次將已發表期刊論文和僅作會議論文宣讀的文字，做再次謹慎的改寫及增修，並重新思考從十九世紀到二十世紀初期二十年美國聖公會在華差傳事業的演變，循著聖公會傳教士和中國教牧們的生命足跡，找尋中國差傳的真義。筆者希望與讀者一起進入本書主體的六章，追尋聖公會中